Типология отношений между компонентами гнезда эквивалентности сложносокращенного слова

Теркулов Вячеслав Исаевич

Донецкий национальный университет (ДонНУ), Донецк

Typology of the relationships between the components of the compound abbreviation equivalency

Terkulov Vyacheslav

Donetsk National University (DonNU), Donetsk

Аннотация

Гнездом эквивалентности является объединение деривационно связанных со сложносокращенным словом функционально и семантически эквивалентных ему единиц. В работе рассматривается синхронный и диахронный подходы к описанию гнезд эквивалентности сложносокращенных слов. В первом случае предметом изучения являются дешифровальные матрицы гнезд, а во втором — деривационная история входящих в гнездо элементов.

Abstract

An equivalency cluster is a junction of the units called text equivalents which are derivatively bound with the compound abbreviation and functionally and semantically identical to it. The research considers synchronic and diachronic approaches to the description of compound abbreviation equivalency

clusters. In the first case the subject of the study are the decryption matrixes of the clusters, and in the second case the derivative history of element included to the cluster is studied.

Ключевые слова: аббревиатура, гнездо эквивалентности, квазиаббревиатура, универбализация, псевдоунивербализация.

Key words: abbreviation, equivalency cluster, quasi abbreviation, univerbalisation, pseudo univerbalisation

1. Гнездо эквивалентности (ГЭ) сложносокращенного слова (ССС)— это объединение деривационно связанных со СССР функционально и семантически эквивалентных ему единиц – текстовых эквивалентов (ТЭ) СССР. Например, ГЭ СССР *автоаксессуары* включает ТЭ *аксессуары для автомобилей, аксессуары для автомобиля,*

автомобильные аксессуары, аксессуары для авто, аксессуары автомобиля, аксессуары авто. Определение объема ГЭ осуществляется на основе протоколирования синонимического употребления CCC и его ТЭ в одном тексте. Например, CCC **автоаксессуары** и словосочетание **автомобильные аксессуары** являются ТЭ и входят в одно ГЭ, поскольку они:

- - семантически эквивалентны (тождественное значение 'вспомогательные детали, используемые в автомобилях');
- деривационно связаны (очевидна связь аббревиационного конструкта (АК), то есть сокращенного компонента CCC, **авто** со словом **автомобильный** и повторение в CCC и в словосочетании компонента **аксессуары**);
- употребляются как абсолютные синонимы в одном и том же тексте (Широкий ассортимент **автоаксессуаров**, демократичные цены, небольшие первоначальные инвестиции все это делает франшизу «Автодевайс» очень привлекательной для начинающих предпринимателей — Салон **автомобильных аксессуаров** «Автодевайс» открыт по франчайзинговой модели в рамках проекта «Бизнес-старт» в Чите [Восточно-Сибирская правда. — 28.08.14]).

2. Возможно синхронное и диахронное описание ГЭ CCC.

3. В синхронии определяются дешифровальные стимулы взаимозамены CCC и словосочетания, строится дешифровальная матрица ГЭ и т.д.

4. Под дешифровальным стимулом понимается стереотип развертывания АКв эквивалентное слово при введении в текст ТЭ CCC. Например, АК **электро** в слове **электропоставки** имеет 3 дешифровальных стимула: **электрический** (**электрические поставки**), **электричества** (**поставки электричества**), **электроэнергии** (**поставки электроэнергии**).

5. CCC, созданные по одной ономаσιологической модели, имеют идентичный набор дешифровальных стимулов (тождественную дешифровальную матрицу). Например, **нефтезавод** (модель «предприятие + транссессив») имеет такую дешифровальную матрицу: **Х-завод** (аббревиатура: **нефтезавод**) — **Х** (прил.) + **завод** (**нефтяной завод**) — **Х-перерабатывающий завод** (**нефтеперерабатывающий завод**) — **Х-обрабатывающий завод** (**нефтеобрабатывающий завод**) — **завод по обработке Х** (**завод по обработке нефти**) — **завод по переработке Х** (**завод по переработке нефти**) (ср.: **рыбозавод** — **рыбный завод**, **рыбоперерабатывающий завод**, **рыбообрабатывающий завод**, **завод по обработке рыбы**, **завод по переработке рыбы**).

4. При диахронном подходе в ГЭ устанавливаются деривационные связи между компонентами (отношения текстово-деривационной эквивалентности - ТДЭ). Различаются 3 типа ТДЭ: универбализационная, псевдоунивербализационная и неунивербализационная.

5. Разграничение универбализационной и псевдоунивербализационной ТДЭ базируется на разграничении двух типов АК: аббревиационного эквивалента (АЭ), используемого в качестве заместителя слова производящего словосочетания при

универбализации (предельной конденсации словосочетания в аббревиатуру), например, АК *велo* в CCC *велошина* (<велосипедная шина>), и аббревиационной морфемы (АМ), присоединяемой непосредственно к производящему слову и формирующей квазиаббревиатуры, например *зооинженер* (<инженер>). Развертывание вторичных словосочетаний на базе квазиаббревиатур является псевдоунивербализацией (имитацией универбализации).

6. Методика разграничения АЭ и АМ включает следующие аспекты.

- **Баланс индексов**, то есть частное от деления индекса употребления CCC на индекс употребления словосочетания. Если словосочетание употребляется чаще CCC, это однозначно свидетельствует о его первичности, поскольку, как известно, «для того, чтобы словосочетание могло породить аббревиатуру оно должно <...> обладать достаточной частотностью<и> быть социально значимым, важным для лиц, употребляющих данное словосочетание» [1, с. 94-95]. Если CCC употребляется чаще словосочетания, можно говорить либо о том, что CCC вытеснило производящее словосочетание (редко), либо о том, что словосочетание вторично и возникло в результате развертывания CCC, а само CCC является квазиаббревиатурой. Например, словосочетание *биологическое сырье* отмечается в текстах, обнаруженных при помощи поисковых машин, в 1,5 раза чаще, чем CCC, что свидетельствует о его

первичности. С другой стороны, CCC *биоэтанол* отмечается почти в **172 раза чаще**, чем словосочетание *биологический этанол*, что может свидетельствовать только о первичности CCC по отношению к словосочетанию.

- **Соответствие семантической структуры исходного словосочетания семантическим моделям русского языка**. Если продуцирование эквивалентного CCC словосочетания не противоречит семантическим нормам языка, то это словосочетание может быть источником для CCC (АК = АЭ). Если же семантика словосочетания искусственна и не подкрепляется «словарным» значением его компонентов, онов большинстве случаев возникло в результате развертывания CCC (АК = АМ). Например, АК *био-* в слове *биосырьё* имеет закономерное для эквивалентного ему прилагательного *биологическое* значение «органическое», что подтверждается активным употреблением параллельного синонимичного наименования *органическое сырье*. Словообразовательное значение прилагательного здесь включает 1 шаг интерпретации релятора «относящийся к» (*сырьё* – биологического (органического) [rel¹] происхождения) (АК = АЭ). АК *био-* в слове *биоэтанол* объективирует двуреляционное значение 'добываемый [rel¹] из материала биологического [rel²] происхождения', что свидетельствует о его отвлеченности и вторичности по

отношению к АЭ *био-*. Это значение не отмечается у первичного (не псевдоунивербализационного) прилагательного *биологический* (АК = АМ).

- **Тождественность ономасиологической структуры CCC и словосочетания ономасиологической структуре словосочетаний с идентичным главным словом.** Если ономасиологическая структура рассматриваемого словосочетания повторяется в других словосочетаниях с тем же главным словом, мы можем предположить, что оно создано по стереотипизированной модели модификации главного слова, и что CCC возникает на его базе. Если же ономасиологическая структура CCC и эквивалентного ему словосочетания уникальна для данной номинатемы, можно предположить, что это CCC не возникло в результате свертывания словосочетания, а наоборот — само стало источником для него. Например, ономасиологическая структура «актант — фабрикатив» является регулярной и характерной для сложных глосс номинатемы *сырьё*. Она отмечается в словосочетаниях *древесное сырьё*, *минеральное сырьё*, *углеводородное сырьё* и под. (АК = АЭ). Ономасиологическая же структура «актант — каузатив» не отмечается у других глосс номинатемы *этанол*, то есть является нехарактерной для данной номинатемы (АК = АМ).

7. Итак, CCC *биосырьё* является аббревиатурой словосочетания *биологическое сырьё* (АК *био-* = АЭ

слова *биологический*). АК *био-* в слове *биоэтанол* является АМ, а само это слово определяется нами как квазиаббревиатура. Эквивалентное этой квазиаббревиатуре словосочетание *биологический этанол* является вторичным.

8. **Неунивербализационная ТДЭ** отмечается при вторичном сокращении аббревиатуры. Например, в ГЭ *авиахимпрополка* образование CCC *авиапрополка* от *авиахимпрополка* основывается на семантической неактуальности АК *хим*: авиационная прополка может быть только *химической*. Компонент *хим* имеет здесь безальтернативное значение и поэтому не выполняет смысловозначительной функции, что позволяет опустить его без искажения смысла CCC.

9. Разграничение синхронного и диахронного подхода к описанию ГЭ позволяет уточнить многие понятия аббревиации, в частности, сам объем понятия аббревиатура, что и будет показано в последующих работах.

Литература

1. Шадько С. Аббревиатуры в русском языке : в сопоставлении с польским : диссертация ... доктора филологических наук : 10.02.01. Варшава, 2000. 365 с.

References